



## Информация для семьи и друзей на день операции

Здесь объясняется информация о том, что следует ожидать в день, когда вашему другу или члену вашей семьи проводят операцию в Мемориальном онкологическом центре Слоан-Кеттеринг (МОЦСК, англ. MSK).

### ■ Перед операцией

После прибытия в больницу пациента попросят предоставить контактную информацию человека, который встретится с хирургом после операции. Это тот же человек, который будет получать обновленную информацию от медсестры (медбрата) по связи во время операции. Если пациенту предстоит амбулаторная процедура, его или ее также попросят предоставить контактную информацию человека, который отвезет пациента домой.

После регистрации прибытия он или она отправится в Предоперационный центр (англ. Presurgical Center, PSC) на осмотр перед операцией. Его или ее может сопровождать один человек, а остальным посетителям следует подождать в зоне ожидания. Если пациент пожелает, то к нему или к ней могут присоединиться остальные посетители после того, как медсестра (медбрат) завершит осмотр.

Когда операционная (англ. operating room, OR) будет готова, персонал хирургического отделения отведет туда пациента. Они подготовят пациента к операции, что может занять от 15 до 90 минут. Затем начнется операция.

Пожалуйста, помните следующее:

- Не приносите еду или напитки в зону ожидания или в Предоперационное отделение. Пациентам запрещается принимать пищу до операции или процедуры.
- Наши пациенты подвержены высокому риску возникновения инфекции. Пожалуйста, не посещайте их, если у вас есть любые симптомы простуды или гриппа (жар, чихание, насморк или кашель). Мы можем вас попросить надеть маску, если имеются какие-либо беспокойства относительно вашего здоровья.
- Если пациент принес с собой какие-либо ценные вещи, такие как мобильный телефон, iPod, iPad и пр., присмотрите за ними, пожалуйста, во время операции.
- Иногда операции задерживаются. Мы прилагаем все усилия, чтобы вам сообщить, когда это случается.

### ■ Во время операции

После того, как пациент отправится в операционную, пожалуйста, подождите в главном

вестибюле на 1<sup>ом</sup> этаже. Ниже приведены некоторые вещи, которые вы можете сделать во время ожидания:

- Еда и напитки продаются в кафетерии на 1<sup>ом</sup> этаже и в магазине подарков. Также можно принести свою еду и съесть ее в кафетерии.
- Гардероб находится у подножия эскалатора на нижнем этаже. Он работает с понедельника по пятницу с 11:00 до 16:00.
- Доступ к беспроводному Интернету есть в большинстве мест в больнице. Также можно воспользоваться компьютерами в помещениях у главного вестибюля.
- При использовании своего мобильного телефона, будьте, пожалуйста, обходительны и заботливы к другим. Для получения и осуществления звонков с вашего мобильного телефона используйте специально отведенное для этого место. Возможно, будет целесообразно принести в больницу свое зарядное устройство.
- Часовня «Mary French Rockefeller All Faith Chapel» является часовней для людей с разным вероисповеданием и находится в комнате М106 рядом с главным вестибюлем на 1<sup>ом</sup> этаже. Она всегда открыта для медитации и молитвы.
- Ежедневно с 9:00 до 20:00 для пациентов и их посетителей открыт павильон отдыха для пациентов (англ. Patient Recreation Pavilion). Детям разрешается заходить в павильон при условии, что за ними присматривает взрослый человек. В этой зоне есть место для рисования и поделок, библиотека, терраса на свежем воздухе и проводятся запланированные развлекательные мероприятия. Чтобы попасть в павильон, поднимитесь на 15<sup>ый</sup> этаж на лифтах М.

## **Обновленная информация об операции**

Медсестра (медбрат) по связи будет держать вас в курсе операционного прогресса. Он или она:

- Даст вам информацию о пациенте.
- Подготовит вас к встрече с хирургом.
- Подготовит вас к посещению пациента в Постанестезиологическом отделении (англ. Post Anesthesia Care Unit, PACU).

Чтобы связаться с медсестрой (медбратом) по связи:

- В пределах больницы используйте бесплатный больничный телефон. Наберите 2000 и попросите, чтобы вас соединили с бипером 9000. Пожалуйста, будьте терпеливы; это может занять до 2 минут.
- За пределами больницы звоните по телефону (212) 639-2000. Попросите, чтобы вас соединили с бипером 9000.
- Вы также можете попросить персонал справочного стола связаться для вас с медсестрой (медбратом) по связи.

## **■ После операции**

### **Встреча с хирургом**

Когда операция пациента завершится, мы вам позвоним и пригласим вернуться к столу консьержа,

чтобы вам сказать, куда следует идти для встречи с хирургом.

После встречи с хирургом вам, вернитесь к столу консьержа и сообщите сотрудникам, что вы завершили консультацию.

### **Посещение пациента в отделении PACU**

После операции пациент отправится в отделение PACU. Может пройти до 90 минут, прежде чем пациент будет готов принимать посетителей. В это время можно пройтись или просто отдохнуть в зоне ожидания до того времени, когда пациент будет готов с вами встретиться.

Когда пациент сможет принимать посетителей, член персонала проводит вас в отделение PACU. Пожалуйста, помните, что в отделение PACU можно пойти только ограниченному количеству посетителей. Это делается для того, чтобы сохранить в нем тишину и предотвратить скопление большого количества людей. Пациентам в отделении PACU после операции необходимо время для отдыха и ухода медсестры (медбрата).

### **Во время посещения отделения PACU**

- Установите мобильный телефон в режим «без звука».
- Перед тем, как войти, нанесите на руки антисептик на основе спирта (например, Purell®). По всей больнице расположены станции с антисептиком для рук.
- Разговаривайте тихо.
- С уважением относитесь к конфиденциальности других пациентов, оставаясь у постели своего друга или члена семьи.
- Не приносите в отделение PACU еду или цветы.
- Если какому-либо пациенту в отделении PACU необходимо особое внимание медсестры (медбрата), то мы можем вас попросить уйти или отсрочить свое посещение.

После посещения медсестра (медбрат) проводит вас из отделения PACU. Он или она будет сообщать вам о состоянии пациента. Она или он также объяснит вам план ухода за пациентом, например, останется ли пациент на ночь, и когда его или ее переведут в палату стационарного отделения. Если пациент отправляется домой в тот же день, его или ее должен отвести домой ответственный взрослый человек.

Мы вам дадим карточку с телефонным номером отделения PACU. Пожалуйста, назначьте одного человека, который будет звонить для получения обновленной информации.

Если у вас возникнут какие-либо вопросы или беспокойства, поговорите с членом своей команды медицинского обслуживания. Вы можете с ними связаться с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00 по телефону \_\_\_\_\_. После 17:00, в выходные дни и по праздникам, позвоните, пожалуйста, по телефону \_\_\_\_\_. Если номер телефона не указан или вы не уверены, позвоните по телефону (212) 639-2000.